

Paradisi portae

Versets du psaume 44 pour l'Assomption

Refrain : *Paradisi portae per te nobis apertae sunt,
quae hodie gloriosa cum angelis triumphas*

*Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi.
Astitit Regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.*

*Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam, et obliviscere populum tuum et domum patris tui.
Et concupiscet Rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.*

*Et filiae Tyri in muneribus, vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.
Omnis gloria eius filiae Regis ab intus, in fimbriis aureis circumdata varietatibus.*

*Adducentur Regi virgines post eam : proximae eius afferentur tibi.
Afferentur in laetitia et exultatione : adducentur in templus Regis.*

*Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

*

Refrain : Par toi, Marie, les portes du paradis nous ont été ouvertes :
Tu triomphes aujourd'hui, partageant la gloire des anges.

De mon cœur a jailli une parole belle : je vais dire au Roi mon poème.
La Reine se tient à ta droite, toute d'or vêtue : comme ils sont variés, ses atours !

Écoute, ma fille, et regarde ! Incline ton oreille ! Oublie ton peuple et la maison de ton père.
Le Roi désire ta beauté ; c'est Lui, ton Seigneur et ton Dieu : tous le vénèrent.

Les filles de Tyr apportent des présents, les notables du peuple dérident ton visage.
Toute la gloire de la fille du Roi est au-dedans : sa parure est toute brochée de fils d'or.

On introduit des vierges à sa suite en présence du Roi : voici le cortège de tes suivantes.
On les introduit dans l'allégresse et les transports de joie, on les conduit dans le palais du Roi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans la suite des siècles. Amen.

*

Le psaume 44 était à l'origine le chant de noce d'un roi israélite. La tradition juive et chrétienne l'a compris comme l'évocation des épousailles du Roi-Messie, avec son Peuple, avec l'Église. La liturgie lui emprunte volontiers pour célébrer la Vierge Marie, Fille du Père, Mère du Fils et Épouse de l'Esprit, introduite dans la plus grande intimité de Dieu : c'est de lui que sont tirés, en particulier, l'introït *Vultum tuum* et le graduel *Audi filia*. Le ton psalmique de cette pièce est un mode archaïque de *RÉ*.

